



На снимке: участницы Всесоюзного совещания специалистов сельского хозяйства (слева направо) свинарка совхоза Цирлики Литовской ССР Герой Социалистического Труда О. Богданайте, член колхоза имени Кирова села Мерия Махарадзевского района Наира Гогатадзе и агроном колхоза «Янтарь» Литовской ССР С. Виткаускайте во время перерыва между заседаниями в Георгиевском зале Большого Кремлевского дворца.

Фото И. Давиташвили. (Фотохроника ГрузТАГа).



# ЗАРЯ ВОСТОКА

ОРГАН ЦЕНТРАЛЬНОГО И ТБИЛИССКОГО КОМИТЕТОВ КОМПАРТИИ ГРУЗИИ И СОВЕТОВ ДЕПУТАТОВ ТРУДЯЩИХСЯ ГРУЗИНСКОЙ ССР

№ 140 (10859)

Четверг, 16 июня 1960 г.

Цена 20 коп.

## ВСЕСОЮЗНОЕ СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛИСТОВ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

15 июня в Москве, в Большом Кремлевском дворце, продолжало свою работу Всесоюзное совещание специалистов сельского хозяйства. Горячими аплодисментами было встречено сообщение о том,

что для участия в совещании прибыли делегации работников сельского хозяйства братских социалистических стран: Китайской Народной Республики, Народной Республики Албании, Германской Демократической Республики, Кореи, Народно-Демократической Республики и Монгольской Народной Республики.

На утреннем пленарном заседании продолжалось обсуждение доклада о внедрении в производство научно обоснованной системы ведения сельского хозяйства и системы машин как важнейшего условия дальнейшего развития производительных сил сельского хозяйства и содоклада об опыте разработки и внедрения в производство научно обоснованной системы ведения сельского хозяйства по зонам.

Первым в прениях выступил академик Т. Д. Лысенко. Он останавливается на некоторых теоретических и практических вопросах развития сельского хозяйства. Тов. Лысенко говорит о повышении плодородия полей всех зон страны

путем удобрения пашни навозно-земляными компостами.

Т. Д. Лысенко говорит о важности посевов озимых хлебов в Сибири и Северном Казахстане по степи. После этого агронома, как показали опыты, поля значительно очищаются от сорняков, повышается урожайность яровой пшеницы в севообороте.

Значительную часть выступления тов. Лысенко посвятил вопросам проведения биологических мер борьбы с засоренностью полей, гнездовому посеву и посадке леса и полезащитных полос, повышению жирномолочности скота.

Министр сельского хозяйства Армении Г. А. Степанян рассказал о научно обоснованной системе ведения сельского хозяйства, разработанной в республике.

Осуществление разработанной системы земледелия позволит увеличить по сравнению с 1958 годом производство винограда, например, в 10 раз, пшеницы — в 15 раз, табака — в 2 раза, мяса — в 2,9 раза, молока — в 3 раза. Возрастет также производство других продуктов сельского хозяйства.

О колоссальном ирригационном строительстве в Голливуде, где имеется до одного миллиона гектаров плодородных земель, рассказал в своей речи начальник Главгосплана А. А. Саркисов.

Этот район нашей страны, которому принадлежит большое будущее, расположен на территории трех братских республик — Узбекистана, Казахстана и Таджикистана.

Освоение Голливуда идет необычайно темпами. До революции за двадцать лет здесь освоено всего 34 тысячи гектаров земель. А сейчас ежегодно будет осваиваться и орошаться 50—60 тысяч гектаров. После завершения всех работ Голливуд степь будет давать 1 миллион—1 миллион 200 тысяч тонн хлопка-сырца в год, из которых можно изготовить 2 мил-

лиарда 800 миллионов метров хлопчатобумажных тканей и обеспечить этим тканями 80—90 миллионов жителей нашей страны.

Голливуд степь — даст стране не только обилье хлопка, здесь будут созданы крупнейшие в Советском Союзе садово-виноградские хозяйства.

Министр сельского хозяйства Литовской ССР В. М. Вазалинас в своем выступлении сообщил, что в основу семилетнего плана по сельскому хозяйству легли рекомендации, разработанные учеными, специалистами и передовиками колхозов и совхозов. Внедрение их даст возможность в несколько раз увеличить производство сельскохозяйственной продукции.

Одной из важнейших народно-хозяйственных задач республики является осушение заболоченных, переувлажненных и покрытых кустарниками земель, которые занимают около 40 процентов всей территории.

Академик А. Ф. Иоффе высказал свою речь необходимости всемерного использования для развития сельского хозяйства достижений физики. На ярких примерах он иллюстрирует, что это служит для сельскохозяйственного производства и агробиологической науки.

Коллективом Агробиологического института созданы, например, многочисленные приборы, дающие возможность биологам наблюдать многие внутренние процессы развития организма. Разработан метод выращивания различных культур в закрытом грунте, с помощью искусственного освещения, что вдвое сокращает их вегетационный период. Помидоры, например, созревают в течение 60 дней. Если бы промышленность создала специальные электролампы, говорит ученый, то можно было бы выращивать зимой томаты стоимостью по 3—5 рублей килограмм, получая их с одного квадратного метра закрытого грунта до двух центнеров в год.

Для сельского хозяйства разрабатываются и внедряются портативные электронно-счетные приборы. Один из них фиксирует интенсивность процесса транспирации растений, влажность почвы и другие факторы, сам в нужный момент включает систему орошения или выключает ее.

В заключение академик Иоффе подчеркивает необходимость следования применения в агробиологии тончайших методов физики и химии для овладения внутренними процессами живого организма.

О больших изменениях, которые произошли за последние годы в жизни молдавского колхоза «Вица Ноуэ», рассказал участникам совещания председатель сельхозартели Б. В. Глушко. Многоотраслевое хозяйство, располагающее почти 7.500 гектарами угодий, широко внедряет в производство достижения науки и практики. И это дает свои результаты. Переход на подсобный метод выращивания молочника позволил колхозу экономить на выпойке каждого теленка около 70 рублей. Благодаря специальному содержанию свиной стаи возможным в тех же помещениях разместить животных вдвое больше. Использование тканевых препаратов и кормовых антибиотиков на десять процентов повысило естественные привесы животных. Колхоз «Вица Ноуэ» производит на каждые сто гектаров угодий по 100,8 центнера мяса и по 285 центнера молока. Себестоимость центнера зерна доведена до 18 рублей, винограда — до 71 рубля.

Колхозники поставили задачу досрочно — за пять лет — выполнить свою семилетку.

Перевод тракторного парка страны на повышенные скорости, заявил главный конструктор Харьковского тракторного завода Б. П. Кашуба, позволит уменьшить затраты труда, сберечь огромное количество металла и денежных средств.

— Мне выпала честь сообщить вам, — говорит тов. Кашуба, — что

### Рапортуют Родине

Колхозы Ткибульского района к 11 июня на 100 процентов выполнили майско-июньский план сбора зеленого чайного листа. Собрано и продано государству 2061 тонна зеленого чайного листа.

Трудящиеся Ланчутского района выполняли производственные обязательства, достигли в этом году рекордных результатов в сборе зеленого чайного листа. Государству продано 3.625 тонн сортового чайного листа. Трудящиеся района обязались собрать до конца месяца и продать государству 600 тонн чайного листа.

Колхозы Маяковского района, борясь за достойную встречу 40-летия установления Советской власти и создания Компартии Грузии, выполнили годовой план закладки новых виноградников. Заложено 90,8 гектара нового виноградника против 90 гектаров по плану. С честью выполнены обязательства по выведению черенков морозостойчивых и филлоксероустойчивых лоз. (ГрузТАГ).

## Пропашные культуры — в повестку дня

Товарищи полеводы, сельские механизаторы! Как и все труженики сельского хозяйства республики, вы стараетесь внести свой посильный вклад в борьбу за важнейшее общесоюзное дело — за досрочное выполнение семилетки. Погодные условия нынешней весны были очень неблагоприятны для проведения сева и посадки сахарной свеклы, кукурузы, картофеля и других пропашных культур. Но, несмотря на это, многие из вас одержали победу над непогодой и сумели не только отесаться в агротехнические сроки, но и успешно ведут уход за посевами.

Из всех пропашных культур наибольшего внимания к себе требует кукуруза. Ведь посевы этой культуры занимают в пять раз большую площадь, чем все возделываемые у нас пропашные, вместе взятые.

Примеры многих колхозов и совхозов показывают, что максимальное увеличение производства кукурузы обеспечивает резкое увеличение производства мяса, молока и других продуктов животноводства. Сельхозартели Гурджаанского района в прошлом году добились замечательных результатов. Благодаря кукурузе была создана прочная кормовая база, и гурджаанцы вышли на одно из первых мест в республике по производству мяса, молока.

Участники районного совещания передовиков сельского хозяйства Кварельского района обратились ко всем колхозникам, работникам совхозов, механизаторам и специалистам сельского хозяйства Грузии с призывом вырастить в этом году высокий урожай кукурузы, обеспечить дальнейший рост продуктивности общественного животноводства.

Кварельские кукурузоводы, чтобы создать лучшие условия для развития всходов, мобилизовали людей, механизмы для своевременного ухода за посевами, которые занимают свыше 4.500 гектаров. В результате этого в колхозах района первая культивация проведена более чем на половине всей площади посевов кукурузы, на значительной площади посева обработаны вторично. В передовых колхозах имени Куйбышева села Шилда, имени Чавчавадзе села Кварели, имени К. Маркса села Чикаани, села Шакириани и некоторых других полностью

завершили первую обработку посевов.

Еще лучших успехов в уходе за посевами кукурузы добились колхозы Цителкарройского района.

Иначе обстоят дела у лагеджских кукурузоводов, которые, находясь почти в одинаковых условиях с кварельцами, очень запоздали с окончанием сева кукурузы и сильно отстают в обработке посевов.

К 1 июня обработано было 209 гектаров, что составляет лишь 6,3 процента всех посевов.

Очень плохо обстоит дело в колхозах Хашурского района. План сева кукурузы здесь не был выполнен даже к 5 июня.

С первой обработкой посевов кукурузы отстают сельхозартели Горийского, Каспского, Сагареджийского, Ахметского, Марнеульского, Самтредского, Терюльского, Цхакаевского, Зугдидского и некоторых других районов, а также Абхазской АССР, Аджарской АССР и Юго-Осетинской автономной области. Многие из них не завершили сев кукурузы даже к 5 июня, когда все агротехнические сроки давно истекли. Например, абхазским кукурузоводам для выполнения плана требовалось засеять кукурузой к этому сроку пять тысяч гектаров.

С возделыванием кукурузы создается тревожное положение в целом по республике. С одной стороны, сев кукурузы завершен по сравнению с агротехническими сроками с опозданием больше чем на месяц. С другой — сильно отстают уход за посевами. К 1 июня первая обработка посевов была проведена на десятой части, а вторая — на сотой части всех посевов кукурузы. Такие нарушения обычно приводят к значительному снижению урожайности.

Товарищи кукурузоводы! Если кто из вас и упустил лучшие сроки весеннего сева кукурузы, то имеются еще резервы, использование которых поможет наверстать упущенное. Конечно, в этом году нельзя допустить того, что было в 1959 году в колхозах Каспского, Самгорского гор. Тбилиси, Цулукидзево районов и Юго-Осетинской автономной области, когда первая обработка посевов кукурузы продолжалась 70—80 дней, или когда значительная площадь посевов осталась совершенно необработанной, как это было в

колхозах Сагареджийского и некоторых других районов. Наряду с ускорением темпов ухода за посевами, подкормки растений органическими удобрениями во многих районах имеется мощный резерв для получения дополнительных кормов. Вы, товарищи, конечно, знаете, что речь идет о пожнивных посевах кукурузы, которыми в прошлом году в республике было занято 32 тысячи гектаров.

В районах достаточного увлажнения и на поливных землях Лагодехского, Телавского, Гурджаанского, Ахметского и некоторых других районов следует расширить площади пожнивных посевов кукурузы. Здесь кукурузу нужно сеять на 80—100 процентов площади посева колосовых, а в остальных низменных и предгорных районах — на 50—60 процентов.

В колхозах Сигнахского, Кварельского и некоторых других районов идет уборка озимого ячменя. Вслед за жатвой колхозные механизаторы проводят вспашку стерни, посев кукурузы. Кварельцы взяли обязательство — всю площадь посева колосовых после уборки засеять пожнивной кукурузой. Этот пример заслуживает того, чтобы его переняли и колхозы других районов.

Перед животноводами республики в этом году стоят весьма ответственные задачи по увеличению производства мяса, молока и других продуктов. Кукуруза — это мясо, это молоко! Давайте же, товарищи кукурузоводы, поможем животноводам! Ведь от вас зависит обеспечить скот высококачественными кормами.

## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Перрон Тбилисского вокзала всегда оживает, но вчера здесь народом было намного больше обычного. Еще задолго до того, как доктор объявил о том, что «поезд Москва—Тбилиси» через несколько минут прибудет на первый путь, здесь собралась работница искусства, левые науки, рабочие, служащие, студенты.

Почти у всех в руках букеты цветов. Цветы и улыбки можно было видеть всюду. Так встречали Тбилиси дорогих гостей — коллектив Московского драматического театра имени К. С. Станиславского.

Поезд Москва—Тбилиси прибыл, и встречающие стали свидетелями необычной картины: один за другим из вагонов выходили любимые герои кинофильмов. То тут, то там раздавались восторженные восклицания.

Среди приехавших — заслуженные артисты РСФСР Т. А. Гурко, Б. И. Лифанов, Н. И. Михайлов, Т. Н. Семичова, Петр Глебов, сыгравший Григория Мелехова в «Тихом Доне», артисты Евге-

ний Урбанский, которого зритель хорошо знает по фильмам «Коммунист», «Баллада о солдате», Николай Дулак, знакомый по кинофильму «Сорок первый», Ольга Бган, исполнившая главные роли в фильмах «Человек родился» и «Рожденные бурею», Нина Веселовская, сыгравшая Дашу в «Холостяки по мукам», Майя Менглет, снимавшаяся в кинокартинах «Дело было в Пенькове», «Исправленному верить», «Матрос» и «Кометы», и многие другие дорогие гости, которых тбилисский зритель впервые увидит на грузинской сцене.

Прибывших окружают плотным кольцом, знакомятся, пожимают им руки, вручают цветы.

Со словами дружеского приветствия к гостям обращается председатель Театрального общества Грузии Михаил Мреваншвили.

От лица общественности столуны Грузии гостей приветствует народный артист Союза ССР Акакий Васадзе. Он говорит о той больш-

шой радости, которую испытывает от встречи с друзьями по оружию, и от лица трудящихся Тбилиси желает им больших успехов в предстоящих гастролях, которые с нетерпением ждет зритель.

— Добро пожаловать на грузинскую землю, дорогие друзья! — говорит он.

Директор Московского драматического театра им. К. С. Станиславского В. И. Гелесидани в ответном слове выразил от имени всей труппы высокую благодарность за теплую встречу. Он рассказал о большом волнении, которое испытывает каждый член театрального коллектива перед встречей с тбилисским зрителем — требовательным и чутким.

В заключение В. И. Гелесидани провозгласил здравицу в честь Коммунистической партии — организатора всех побед Советского народа.

Встреча артистов Московского драматического театра на перроне Тбилисского вокзала вылилась в яркую демонстрацию дружбы народов нашей страны.

Широко известен в стране совхоз «Гигант» (Ростовская область) — одно из крупнейших и старейших хозяйств в стране. В своем выступлении директор этого предприятия Д. Д. Ангелев рассказал, как зерновой совхоз стал одновременно и фабрикой мяса и молока.

Прошлый год по своим климатическим условиям был для хозяйства неблагоприятным годом. Но тем не менее с площади в 23 тысячи гектаров получено в среднем по 18 центнеров зерна. За последние четыре года на производство центнера зерна здесь затрачивается 40—45 минут — значительно меньше, чем в США.

Оратор ставит вопрос о том, чтобы совхозам не сократили отчисления от прибыли на расширение производства. Необходимо, говорит он, также больше внимания уделять механизации трудоемких процессов в животноводстве.

В прениях выступили также председатель Орловского облисполкома Н. И. Голубев и министр сельского хозяйства Киргизской ССР М. Уралиев.

На этом утреннем заседании закончилась.

Во второй половине дня 15 июня участники Всесоюзного совещания специалистов сельского хозяйства продолжили свою работу в зональных и отраслевых секциях. (ТАСС).

## Последние известия

● В ознаменование 30-летия Коммунистической партии Таджикистана в Сталинабаде, в зале заседаний ЦК КП Таджикистана состоялась научная конференция, которую вступительной речью открыл секретарь ЦК КП Таджикистана П. С. Обнос. Здесь же открылась выставка архивных документов и фотодокументов, повествующих о возникновении и развитии Коммунистической партии Таджикистана, о государственном, хозяйственном и культурном строительстве в Таджикиской ССР.

● В Москве закончились переговоры, проходившие в атмосфере дружбы, сердечности и взаимопонимания, и подписано соглашение с правительственной делегацией Демократической Республики Вьетнам о дальнейшем развитии экономического сотрудничества в развитии производства многолетних тропических культур и промышленной их переработке.



На снимке: встреча артистов Московского драматического театра имени К. С. Станиславского на перроне Тбилисского вокзала.

Фото Г. Вахтагандзе.

# В Президиуме Верховного Совета Грузинской ССР

Президиум Верховного Совета Грузинской ССР обсудил вопрос о ходе выполнения Закона об охране природы Грузинской ССР. В принятом постановлении отмечено, что этот закон сыграл большую роль в деле охраны и приумножения богатств природы республики.

Запрещение заготовки новых елок обеспечило охрану молодых пород ели и других хвойных пород. Улучшилась борьба с лесными вредителями путем применения химических и механических средств, а также авиации.

В Ахалцхском, Адигенском, Марнеульском и в некоторых других районах запрещен отпуск леса сверх годичной расчетной лесосеки. Прекращены промышленные рубки в лесах Боржомского и Бакурианского лесхозов и Ришинского государственного заповедника, как в лесах, имеющих курортное значение.

В 1959 году в республике заложено 2,119 гектаров лесных массивов, в некоторых высажены такие ценные и быстрорастущие породы, как орехоплодные, акация, шелковица, тополь, сосна и др. Создано 326 гектаров защитных лесных полос, организовано 5 государственных лесных питомников для выращивания саженцев различных пород. На свободных лесных участках, где распространены дичьи плодовые деревья, проводятся работы по превращению их в лесосады, с этой целью на 97,597 деревьев дикой яблони и лесной груши произведена перепрививка культурными сортами яблони и груши.

Значительную работу по озеленению городов, сел и шоссе ведут работники лесхозов, заботясь о защите полезных птиц и зверей. Проведены работы по охране природы. Организовано 63 охотничьих заказника на площади 376 тысяч гектаров, восстановлены Мариам-Джварский, Колхидский, Боржомский государственные заповедники и заповедник понтийского дуба на площади 16,000 гектаров; расширены Аджарский, Вацарский и Гумистинский государственные заповедники.

Для размножения и распространения полевых птиц и зверей организовано 63 охотничьих заказника на площади 376 тысяч гектаров, созданы также охотничьи хозяйства для искусственного разведения фазанов и зайцев.

В целях охраны полевой фауны на территории Грузинской ССР до 1 января 1962 года запрещена охота на местных ценных зверей и птиц. Уничтожено 6,466 волков, рысей, гиен, диких кошек, шакалов и других хищников.

Заметно улучшилась охрана рыбных запасов во внутренних водоемах республики. Искусственное разведение рыбы, борьба с нарушениями правил рыбной ловли.

Однако в деле охраны природы все еще имеют место серьезные недостатки. В Абхазской АССР в Кутаисском, Самтредском, Цалтумском, Ахметском, Телавском Сагареджском и других районах все еще не на должной высоте стоит ведение лесного хозяйства в государственных и колхозных лесах. В большом количестве само-

вольно вырублен лес в Ахметском, Сагареджском, Телавском и других лесхозах.

Предусмотренная на 1960 год закладка защитных лесных полос еще не начата в Абхазской АССР, в Марнеульском и других районах. В недостаточных размерах производятся противозерозионные работы в Юго-Осетинской автономной области, в Марнеульском, Орджоникидзевском и других районах.

Местные органы прокуратуры, суда и милиции в ряде районов не принимают своевременных и действенных мер против нарушителей закона об охране богатств природы.

Правление Союза охотников Грузии не проводит в некоторых приписных охотничьих хозяйствах необходимых мероприятий по регулированию популяции зверей и птиц, слабо проводятся биотехнические мероприятия.

Отсутствие специальных рыбоходов на гидроэлектростанциях Грузии и специальных рыбоудерживающих сооружений на оросительных каналах, нерациональная эксплуатация, а также загрязнение вод промышленными предприятиями, подчиненными Совету народного хозяйства Грузинской ССР, Управлению Закавказской железной дороги и Министерству местного хозяйства Грузинской ССР, значительно снизили запасы рыбы.

Президиум Верховного Совета Грузинской ССР постановил:

Поручить Советам Министров Абхазской и Аджарской АССР, исполному Юго-Осетинской автономной области, исполкомам районных и городских Советов депутатов трудящихся принять решительные меры для полной ликвидации самовольных рубок как в государственных лесах, так и в колхозных лесах, оказывать всестороннюю помощь лесхозам и колхозам в деле закладки, ухода и охраны лесных культур; принять необходимые меры к тому, чтобы все колхозы, совхозы и лесхозы обеспечили выполнение плана закладки и ухода за защитными лесными полосами в установленных сроках; провести мероприятия против эрозии почвы; обеспечить строгое выполнение правил и сроков охоты и рыбной ловли; принять решительные меры против браконьеров; обеспечить учет памятников живой и мертвой природы и провести необходимые мероприятия с целью ухода и охраны их.

Министерству сельского хозяйства Грузинской ССР поручено провести необходимые мероприятия для обеспечения создания на колхозных площадях полевых защитных лесных полос и ухода за ними, принять меры к тому, чтобы рационально были использованы и улучшены сенокосы и пастбища; оказать действенную помощь колхозам при возделывании сельскохозяйственных культур; в проведении необходимых противозерозионных мероприятий, обесцеляющих работ на смытых склонах, в поймах рек и на землях, непригодных для сельскохозяйственного пользования.

Совету народного хозяйства Грузинской ССР поручено изучить вопрос об устройстве на гидроэлектростанциях рыбоходов и провести мероприятия по размножению рыбы во внутренних водоемах.

Совет народного хозяйства Грузинской ССР, Управление Закавказской железной дороги и Министерство местного хозяйства Грузинской ССР во избежание загрязнения рек и водоемов рыбного хозяйства промышленными предприятиями должны устранить очистные сооружения.

Министерство водного хозяйства Грузинской ССР должно осуществить в течение 1961—1965 годов установку специальных рыбозащитных сооружений на всех гидро-технических сооружениях для устранения возможности попадания рыбы в оросительные каналы.

Главному управлению лесного хозяйства, заповедников и охотничьего хозяйства при Совете Министров Грузинской ССР поручено расширить работы по закладке лесных культур ценных и быстрорастущих пород в безлесных и малолесных районах, в целях рационального обогащения растительного и животного мира, обеспечить завод ценных истребительных растений и животных и их акклиматизацию с учетом интересов охраны природы.

Министерству сельского хозяйства Грузинской ССР, Главному управлению лесного хозяйства, заповедников и охотничьего хозяйства при Совете Министров Грузинской ССР и Академии сельскохозяйственных наук Грузинской ССР с целью охраны и рационального использования природных ресурсов поручено изучить и разработать мероприятия против эрозии и свои рекомендации представить Совету Министров Грузинской ССР к 1 января 1961 года; с целью обеспечения нормальной эксплуатации лесов республики установить точный эксплуатационный запас, разработать предложения о рациональном использовании его и правильном размещении промышленных объектов и ввести в Совет Министров Грузинской ССР разрабатываемый план разведения лесных культур по годам в колхозах по отдельным районам республики с учетом их природных условий и рекомендаций колхозам предусмотреть его в своих производственных планах.

Правлению Союза охотников Грузии поручено широко вовлечь актив охотников в дело размножения и распространения ценной охотничьей фауны, обеспечить проведение необходимой работы в приписных охотничьих хозяйствах; проводить активную борьбу с браконьерами, обеспечить ликвидацию нарушений правил и сроков охоты; оказывать работу товарищеских судов при привлечении Союза охотников и его органов.

Прокуратуре, Верховному суду и Министерству внутренних дел Грузинской ССР поручено принять решительные меры к тому, чтобы безраздельно на материалы о нарушении Закона об охране природы Грузинской ССР были рассмотрены в установленные сроки, при этом рассматривая дела о злостных нарушениях на показателях судебных процессах; оказать действенную помощь товарищеским судам в правильном и своевременном рассмотрении дел о нарушениях Закона об охране природы.

Министерство просвещения Грузинской ССР, Государственный комитет высшего и среднего специального образования Совета Министров Грузинской ССР должны широко вовлечь учащуюся молодежь школ и высших учебных заведений в дело пропаганды Закона об охране природы Грузинской ССР, организовать при школах уголки любителей природы и обеспечить принятие ими активного участия в деле защиты и обогащения природы.

Редакция республиканских газет и журналов, Комитету по радиовещанию и телевидению при Совете Министров Грузинской ССР надлежит усилить пропаганду вопросов защиты природы, вовлечь в эту работу ученых, писателей, специалистов и широкий актив трудящихся.

Добровольному обществу охраны природы рекомендовано помимо проведения недели охраны природы ежегодно организовывать массовый выход населения республики с тем, чтобы каждый житель посадил не менее 3 деревьев, обеспечил их приживаемость и уход за ними. Исполкому Советов депутатов трудящихся Юго-Осетинской автономной области, исполкомам районных, городских, сельских и поселковых Советов поручено рассмотреть на очередных сессиях с участием широкого актива трудящихся вопрос о состоянии выполнения Закона об охране природы.

(ГрузТАГ).

## Украинские шахтеры в гостях у грузинских друзей

СУХУМИ, 15 июня. (ГрузТАГ). Далеко от Тьварчели до «всеосознанной кочегарки» — Донбасса, но крепкие узы дружбы и братства связывают горняков Грузии и Украины. По всему Донбассу идет слава о трудовых делах коллектива шахты № 1 имени Челюскинцев. Горняки этого передового предприятия уже отгуляли более 30 ашелонов сверхпланового угля. С ними и заключили в дни ленинской трудовой вахты шахтеры тьварчелинского высокогорного шахты № 5 договор соревнования за досрочное выполнение заданий второго года семилетки. Тепло радушно принимали тогда украинские шахтеры представители грузинских горняков. Сегодня в Тьварчели с ответным визитом прибыли украинские друзья.



На снимке: передовая cottonщица Тбилисской фабрики хлопчатобумажных изделий Мелла Беруашвили. Производственные задания она систематически выполняет на 140—150 процентов. Фото М. Квирикашвили.

## «Советско-французская дружба — залог мира!»

### КНИГА О ПОЕЗДКЕ Н. С. ХРУЩЕВА С ГОСУДАРСТВЕННЫМ ВИЗИТОМ ВО ФРАНЦИЮ

Государственное издательство политической литературы выпустило в свет массовым тиражом книгу «Советско-французская дружба — залог мира!». В ней публикуются материалы о пребывании Председателя Совета Министров СССР Н. С. Хрущева во Франции с государственным визитом 23 марта — 3 апреля 1960 года по приглашению президента Французской Республики генерала Шарля де Голля.

В книге помещен репортаж об отъезде Н. С. Хрущева из Москвы в Париж, речи Н. С. Хрущева, президента Шарля де Голля, главы правительства М. Дебре и других видных деятелей Французской Республики в дни пребывания главы

Советского правительства в этой стране, материалы о поездках Н. С. Хрущева по Франции и волнующих встречах с французскими трудящимися. Публикуются текст выступления Н. С. Хрущева по французскому телевидению, совместное советско-французское коммюнике и другие материалы.

В заключение рассказывается о многоточечном митинге москвичей, состоявшемся 4 апреля 1960 года во Дворце спорта в Лужниках по возвращении главы Советского правительства из поездки во Францию. Публикуются речь Н. С. Хрущева на этом митинге и выступления представителей трудящихся Москвы. (ТАСС).

## ПРАЗДНИК СОВЕТСКОЙ НАУКИ

Вручение ленинской премии деятелям науки и техники. Немало волнующих встреч видел Свердловский зал Московского Кремля. 14 июня здесь произошло новое радостное и торжественное событие. Большой группе москвичей — крупнейших деятелей советской науки и техники были вручены дипломы и почетные знаки лауреата ленинской премии, присужденные в светлый день 90-летия со дня рождения Владимира Ильича.

Награды вручал председатель Комитета по Ленинским премиям в области науки и техники академик А. Н. Несмеянов, горячо поздравивший лауреатов. Вручение Ленинских премий за выдающиеся труды в области физики, математики, биологии, медицины, новейшей техники явилось праздником самой передовой и гуманной в мире советской науки. (ТАСС).

## Выполнение полугодового плана заготовок сельскохозяйственных продуктов и сырья по Грузинской ССР

по состоянию на 10 июня 1960 года

Единица измерения	НА 10 ИЮНЯ 1960 г. факт.		НА 10 ИЮНЯ 1959 г. факт.		1960 г. в % к 1959 г.	
	полугодовой план	% к плану	полугодовой план	% к плану		
<b>ПРОДУКТЫ ЖИВОТНОВОДСТВА</b>						
Мясо — всего	167652	210758	125,7	125735	167,6	
в том числе:						
в колхозах	113070	128852	114,0	84006	153,4	
в населении	35131	59142	168,3	31201	189,6	
сלאга госхозьяствами	19451	22764	117,0	10528	216,2	
из них: совхозы Мин. с. х.	13432	15500	115,4	7141	217,1	
привес от откорма и нагула скота	5850	3800	65,0	1950	194,9	
Молоко — всего	652000	563016	86,4	507427	111,0	
в том числе:						
в колхозах	532402	460558	86,5	413594	111,4	
в населении	40871	27103	66,3	32755	82,7	
сלאга госхозьяствами	78727	75355	95,7	61078	123,4	
из них: совхозы Мин. с. х.	67727	61381	90,6	51660	118,8	
Яйца — всего	39000	44590	114,3	31647	140,9	
в том числе:						
в колхозах	13651	17894	131,7	11597	155,1	
в населении	14145	17656	124,8	13663	129,2	
сלאга госхозьяствами	11204	8950	79,9	6387	140,1	
из них: совхозы Мин. с. х.	8448	6011	71,2	5312	113,2	
Шерсть — всего	19300	18038	93,5	16883	106,8	
в том числе:						
в колхозах	14505	12089	83,2	12070	100,0	
в населении	3470	4918	141,7	4010	122,6	
сלאга госхозьяствами	1325	1051	79,3	803	130,9	
<b>КОЖСЫРЬЕ</b>						
Крупное — всего	65000	74619	114,8	56191	132,8	
по Цеквашири	32500	36669	112,8	30353	120,8	
по Грузьясопрому	32500	37950	116,8*	25838	146,9*	
Мелкое — всего	25300	328142	129,7	230922	142,1	
по Цеквашири	21200	292942	138,7	204906	143,0	
по Грузьясопрому	21800	35200	161,5*	26016	135,3*	
Свиное — всего	117000	109137	93,3	87948	124,1	
в том числе:						
по Цеквашири	75600	63812	84,4	50754	107,1	
по Грузьясопрому	41400	45325	109,5*	37194	159,7*	
<b>ПРОДУКТЫ РАСТЕНИЕВОДСТВА</b>						
(годовые планы)						
Овощи ранние	тонн	1849	1685	109,7		
Сортовой чайный лист	тонн	138000	58160	42,1	56861	102,3
Косточковые плоды	тонн	15000	45	0,3		
Ягоды культурные	тонн	100	99	99,0		
Коконы	цент.	40000	989	2,4		

Район	Мясо		Молоко		Шерсть	Крупное	Мелкое	Свиное
	1960 г.	% к плану	1960 г.	% к плану				
1. Ахалцхский	92	86	145	37	139	186	116	
2. Богдановский	87	77	151	51	131	150	99	
3. Ахалцхский	250	90	198	77	152	132	106	
4. Адигенский	174	121	183	101	255	106	211	
5. Анспидский	122	80	151	35	126	222	129	
6. Хашурский	179	95	106	76	119	113	107	
7. Карельский	179	87	80	86	158	124	112	
8. Горийский	109	87	109	59	123	158	82	
9. Каспский	108	81	100	88	272	137	102	
10. Боржомский	127	81	126	38	106	120	101	
11. Сагареджский	104	78	115	91	126	163	97	
12. Гурджаанский	105	104	137	127	162	91	116	
13. Сигнахский	82	74	161	95	100	126	100	
14. Цителкарский	87	95	118	110	163	100	132	
15. Телавский	102	71	150	102	98	99	79	
16. Ахметский	148	72	127	129	138	132	91	
17. Каварский	127	68	67	159	124	127	118	
18. Лагодехский	144	118	125	132	129	128	47	
19. Тбилиси-Самгорский	124	101	88	92	86	108	83	
20. Микетский	99	99	101	104	103	101	101	
Тбилисская к-ра	—	—	—	—	47	61	50	
21. Марнеульский	81	83	114	67	106	182	162	
22. Болнисский	196	117	115	68	88	192	96	
23. Цалкский	79	81	90	55	120	120	110	
24. Душетский	110	68	147	112	110	159	97	
25. Тетрикарский	161	113	202	87	99	130	100	
26. Дманисский	89	73	133	65	77	138	126	
27. Тيانетский	114	72	163	169	152	129	136	
28. Кабегский	9	70	—	78	75	122	153	
29. Юго-Осетинская А. О.	155	73	97	121	93	109	115	
1. Сталинский	171	93	109	57	—	—	—	
2. Джавский	128	30	—	72	—	—	—	
3. Ленигорский	145	62	85	132	—	—	—	
4. Звиговский	172	86	87	24	—	—	—	
30. Цхалтубский	142	92	96	—	128	157	76	
31. Самтредский	309	98	104	—	112	108	43	
32. Цулукидзевский	160	69	115	—	113	132	107	
33. Ванский	111	73	128	—	91	83	17	
34. Маяковский	111	74	89	—	148	85	46	
35. Зестафонский	170	123	92	—	104	129	85	
36. Тержольский	167	86	102	—	119	101	68	
37. Гор. Чатура	148	93	104	—	115	97	89	
38. Саучерский	193	116	126	—	158	135	34	
39. Орджоникидзевский	99	85	140	—	95	62	70	
40. Ткибульский	374	172	206	—	136	156	43	
41. Онский	177	65	127	—	178	101	67	
42. Амброляурский	135	90	111	—	101	100	100	
43. Гагерский	114	94	101	—	100	100	100	
44. Ленетский	87	87	—	—	95	100	37	
45. Алашский	197	86	177	—	177	183	41	
46. Цхакевский	165	72	151	—	161	174	55	
47. Гегечкорский	122	89	122	—	138	122	47	
48. Зугдидский	180	95	135	—	153	158	74	
49. Хобский	144	85	142	—	89	130	54	
50. Цаленджикский	196	119	139	110	102	128	110	
51. Чорочский	166	86	145	—	97	144	67	
52. Махарадзевский	220	155	149	—	122	101	72	
53. Ланчутский	171	133	123	—	187	108	35	
54. Чхотаурский	208	157	172					

ТЕАТР

НАРОДНО-ГЕРОИЧЕСКИЙ СПЕКТАКЛЬ

«Бахтриони» на сцене театра имени Руставели

Медленно тает туманное марево. Встают картины далекого прошлого...

Внутренние причины, побуждающие Цицелу совершить предательство. Он очень верно находит эмоциональный переход от наглой самоуверенности своего героя к животному ужасу смерти...

Д. Алексидзе — опытный мастер, изобретательный и многосторонний художник. Героическая тема больших человеческих страстей, вылившаяся в подлинно национальную форму...

В пьесе много перелетают драматизм и нежная, по-юношески чистая лирика.

Колоритен в спектакле образ царя, мужественного воина Назира в исполнении В. Элошвили. Он скульптурен, полон внутренней силы и обаяния.

Лаконичны по форме и хорошо сделаны сцены боя (постановщик К. Бадридзе).

В пьесе тесно переплетаются драматизм и нежная, по-юношески чистая лирика.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

Четко выполняют свою задачу актеры и в массовых сценах. Но, к сожалению, это можно сказать не обо всех участниках спектакля.

«Бахтриони» — народно-героическая драма, проникнутая патристическим пафосом.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

Центральная избирательная комиссия отметила, что все 300 кандидатов в национальное собрание избраны.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.



МЕЖДУНАРОДНАЯ ЖИЗНЬ Западные державы препятствуют Комитету десяти выполнить свою задачу

Большая победа национального фронта Чехословакии ИТОГИ ВЫБОРОВ В НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

ПРАГА, 14 июня. (ТАСС). По сообщению Чехословацкого телеграфного агентства, сегодня центральная избирательная комиссия национального фронта подвела итоги состоявшихся 12 июня выборов в национальное собрание Чехословакии и национальные комитеты.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

На совещании трех держав в Женеве

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством делегата США состоялось очередное заседание совещания трех держав о прекращении испытаний ядерного оружия. Продолжалось обсуждение представленных на рассмотрение документов.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

ЖЕНЕВА, 14 июня. (ТАСС). Сегодня под председательством представителя Румынии Национальной Республики Э. Мезиничку состоялось заседание Комитета десяти государств по разоружению.

Как стало известно, первым на заседании выступил представитель Франции Жюль Мок. Продолжая уклоняться от обсуждения существа новых предложений Советского правительства по разоружению, французский делегат наряду с изложением некоторых общих положений организации контроля задала вопросы, касающиеся деталей осуществления контроля на различных этапах разоружения.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

Четко выполняют свою задачу актеры и в массовых сценах. Но, к сожалению, это можно сказать не обо всех участниках спектакля.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Важа Пшавела — чародей природы, «поверенный ее тайн».

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.

Эта постановка — программная. В ней режиссер Д. Алексидзе обратился к лучшим традициям грузинского театрального искусства.

В спектакле заняты и мастера старшего поколения. Саната — один из лучших образов, созданных Важа Пшавелой.

В выборах в местные органы власти — национальные комитеты.



Москва. В павильоне Академии наук Выставки достижений народного хозяйства СССР представлена модель межпланетной станции (запущенной третьей советской космической ракетой 1 октября 1959 года), на которой была установлена аппаратура, сфотографировавшая обратную сторону Луны и перелавшая снимки на Землю. На сцене посетители осматривают модель межпланетной станции. Фото Л. Вельжанина. (Фотохроника ТАСС).

Книжное обозрение

Задушевное слово ПОЭТА

«Прошла гроза» — так называется новая книга Теймураза Джангулашвили, вышедшая в Москве издательством «Советский писатель». В стихах этой небольшой по объему книжки широко и многогранно раскрыты духовный мир советского человека.

ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА

Недавно вышла отдельная книжка Г. Гачечиладзе «Вопросы теории художественного перевода». В ней автор рассуждает о проблемах реалистического перевода.

Основная часть работы посвящена характеристике конкретных принципов реалистического перевода.

Рассматривая принцип реалистического перевода в применении к жанрам, автор ставит вопрос о так называемом стилистическом ключе, который заключается в правильной определении ритма и интонации оригинала, манеры выражения авторской мысли.

П. ВАСАДЗЕ

«После боя Дорогой возмездья — на Берлин. Нелегкой была дорога «славы, войны и победы», но поэт говорит: Я с честью шел по дороге с солнцем Усталых, сонных селений И вот стою я с открытым сердцем На страже света, любви и мира. Стихи Т. Джангулашвили, проникнутые глубоким лиризмом, подкупают своей теплотой и непосредственностью. Каждое стихотворение поэта — это задуманное, идущее от сердца слово. Перед глазами читателя встают живые, полные красок и движения картины, выходящие из жизни. Тематика стихотворений, помещенных в сборнике, разнообразна. Здесь и стихи о войне, и военные песни, славящие народного труженика, теплые, дружеские слова, обра-

М. НИКОЛАИШВИЛИ

НОВОЕ В ИЗУЧЕНИИ ГИПЕРТОНИИ Гипертония — это заболевание, характеризующееся повышением кровяного давления. В. Элиозидзе в своей книге рассуждает о методах диагностики и лечения этого заболевания.

Т. НАТАДЗЕ

Т. Натадзе — доктор медицинских наук, профессор Тбилисского медицинского института. Его книга посвящена изучению гипертонии и методам ее лечения.

Письмо простого американца Эйзенхауэру

ВАШИНГТОН, 15 июня. (ТАСС). Конгрессмен Дингел (штат Миннесота) опубликовал в официальном отчете о работе конгресса текст письма, написанного одним из его избирателей Милтоном Шабером президенту Эйзенхауэру.

АМЕРИКАНСКИЕ КОНГРЕССМЕНЫ СПЕШАТ

НЬЮ-ЙОРК, 15 июня. (ТАСС). Вчера сенатская комиссия по иностранным делам в течение двадцати минут одобрила американско-японский договор безопасности. Теперь он будет направлен в сенат для ратификации.

АМЕРИКАНСКИЕ КОНГРЕССМЕНЫ СПЕШАТ

Президент сенатской комиссии по иностранным делам Фулбрайт заявил, что он надеется, что договор будет ратифицирован в сенате до того, как Эйзенхауэр, совершивший свою поездку по Дальнему Востоку, прибудет в Японию, т. е. до 19 июня.

Письмо простого американца Эйзенхауэру

ВАШИНГТОН, 15 июня. (ТАСС). Конгрессмен Дингел (штат Миннесота) опубликовал в официальном отчете о работе конгресса текст письма, написанного одним из его избирателей Милтоном Шабером президенту Эйзенхауэру.

АМЕРИКАНСКИЕ КОНГРЕССМЕНЫ СПЕШАТ

НЬЮ-ЙОРК, 15 июня. (ТАСС). Вчера сенатская комиссия по иностранным делам в течение двадцати минут одобрила американско-японский договор безопасности. Теперь он будет направлен в сенат для ратификации.

АМЕРИКАНСКИЕ КОНГРЕССМЕНЫ СПЕШАТ

Президент сенатской комиссии по иностранным делам Фулбрайт заявил, что он надеется, что договор будет ратифицирован в сенате до того, как Эйзенхауэр, совершивший свою поездку по Дальнему Востоку, прибудет в Японию, т. е. до 19 июня.

### Со всех концов РЕСПУБЛИКИ

★ Выставки, посвященные 120-летию со дня рождения классика грузинской литературы Акакия Церетели, открылись в тбилисской библиотеке имени писателя и в других массовых библиотеках города.

★ День агитатора провел Цаенджинский райком партии. Он был посвящен вопросам улучшения массово-политической работы, обмену передовым опытом и дальнейшему повышению идейно-политического уровня агитаторов.

★ Фестиваль технических кинофильмов проводится в учреждениях культуры Закавказской железной дороги. Он продлится до первого июля.

★ Книжный магазин «Саквигини» открыт в поселке Орджоникидзе Орджоникидзевского района. В магазине большой выбор политической художественной и специальной литературы, имеется отдел подписных изданий.

★ Известковый завод сдан в эксплуатацию в селе Цеси Амброларского района.



Вид на набережную в Гудаута. Фото В. Стоярова. (Фотохроника ГрузТАГ).

## О ЧЕМ РАССКАЗЫВАЮТ КОЛЛЕКЦИИ

Трудно сказать, что побудило Георгия Ивановича Навишвили коллекционировать античные монеты. По профессии он радиотехник и работает в институте автоматики. Коллекционирование древних монет — его вторая «профессия». Г. Навишвили располагает одной из лучших в республике коллекций античных монет.

В комнате Георгия Ивановича разложено на столе множество конвертиков, в которых находятся металлические монеты — золотые, серебряные и медные. Они рассказывают о древних городах-государствах, об их правителях, о быте, культуре и искусстве греков и римлян.

На монетах изображены правители или символы того или иного города, с обратной же стороны — боги, жаровые слезы, шесты, бои. Вот монеты Постума. В 258 году н. э. галльская армия восстала против владычества Рима и провозгласила своим императором Постума. Десять лет упорно сопротивлялся он Риму, но в конце концов был побежден. Эти политические события нашли свое отражение в надписях и изображениях на монетах. Монеты с изображением Петрика Патера, избранного императором в 267 году в Галлии, рассказывают о борьбе порабощенных народов против римского господства.

Древние монеты, изготовлявшиеся вручную, представляют собой редкую чеканную работу.

Из всех экспонатов своей коллекции Георгий Иванович считает наиболее ценными медные монеты. Они больше всего подвержены окислению и, следовательно, их труднее сохранить. Достать древнюю медную монету гораздо сложнее, чем серебряную или золотую, а если она вдобавок еще и хорошей сохранности, то для коллекционера это большая находка.

Не один Георгий Иванович Навишвили увлекается коллекционированием. Каждый воскресный день в одной из комнат Дома культуры медработников имени И. Чавчавадзе собирается большая группа людей. Тут можно встретить людей всех возрастов и самых разнообразных профессий. Это — члены Объединения тбилисских коллекционеров, созданного при помощи Совпрофа Грузии в июле прошлого года. Оно уже охватывает более 100 человек. Правление объединения разбито на

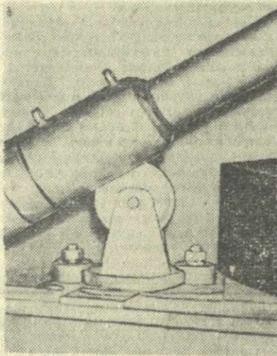
секции филателистики, бонистики, нумизматики и др. Председателем правления является заслуженный деятель искусств Грузинской ССР Г. Бухникашвили. Здесь часто можно встретить и Папуна Церетели, обладателя 160 редких автографов.

Нельзя не отметить и коллекцию, собранную Владимиром Романовичем Молостовым. Он по «профессии» доктор, коллекционирует бумажные денежные знаки, выпущенные на территории Советского Союза. В. Р. Молостов обладает одной из богатейших коллекций бон в нашей стране.

### ПРАЗДНИК ЦВЕТОВ

БАТУМИ. (Корр. «Заря Востока»). Городом цветов называют столицу Абхазии. В минувшее воскресенье тысячи бакумцев и туристов заповили Парк культуры и отдыха имени Сталина, где состоялся большой праздник цветов. Всевозможными красками перестрадала цветочная выставка, в которой приняли участие батумский ботанический сад, Цихидарский госпитализм и другие организации, юные натуралисты и цветоводы-любители.

К. ГУРАМИШВИЛИ.



## НАУКА И ТЕХНИКА

### Фотореле на стане «400»

ОДНИМ из датчиков, применяемых для автоматизации технологических процессов в металлургической промышленности, является фотореле. С помощью фотореле в прокатном производстве создаются автоматические линии технологии чистоты и процесса прокатки и транс-

портировки металла, труб и т. п. Головки фотореле располагаются на определенном расстоянии по линии проката или транспортировки, перед механизмами, производящими последующие операции. При подходе нагретого металла или трубы к головке она засвечивается, и фотореле срабатывает, включая механизмы, участвующие в последующих операциях.

Для автоматизации технологических процессов в металлургической промышленности требуются фотореле, надежно и безотказно работающие при больших изменениях температуры окружающей среды (от минус 30 градусов до плюс 55), значительной влажности воздуха и вибрации.

По инициативе Руставского проектно-конструкторского института «Автоматрон» разработано и изготовлено фотореле металлургического типа. В этом фотореле в качестве светочувствительного элемента впервые в СССР использован германий в виде грид серийного типа П.4, в схеме которого применена температурная компенсация. Усилитель фотореле также собран на полупроводниках.

Применение полупроводников позволило добиться стабильной работы фотореле без водного охлаждения при температуре окружающей среды до 55 градусов, значительной влажности и загрязненности воздуха, сделало его устойчивым к сильной вибрации

и намного увеличило срок службы. Благодаря применению полупроводников фотореле получило небольшой размер, что намного расширило диапазон его применения.

Разработанное институтом фотореле успешно прошло промышленные испытания на стане «400» трубного цеха Закавказского металлургического завода имени И. В. Сталина — на участке с наиболее трудными условиями по температуре окружающей среды, влажности, загрязненности воздуха и вибрации.

На снимке: фотореле, разработанное руставским конструкторами.

### СОДРУЖЕСТВО УЧЕНЫХ

Работники кафедры психиатрии Карагандинского медицинского института с большим интересом ознакомились с присланными им из Тбилиси исследованиями грузинских ученых в области психиатрии, главным образом с трудами профессора А. Д. Зурбашидзе.

В ответ научные работники Карагандинского института в Научно-исследовательский институт психиатрии имени Н. Астанкина свои работы, посвященные вопросам лечения неврозов.

### ВОЗДУШНОЕ МЕТРО

### ТАБАК ФЕРМЕНТИРУЕТСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

ЗАВОДСКОЙ способ ферментации табака впервые был применен в Советском Союзе на основе физиолого-биохимической теории, разработанной профессором А. Смирновым.

Исходя из этой теории, главный технолог Сулхиско табачно-ферментационного завода И. Попов предложил недавно новый метод ускорения процесса ферментации табака с применением электрического тока.

По новому способу киль табака, предварительно высушен в камере теплым, увлажненным воздухом до 28—30 градусов, подвергают периодическому воздействию переменного тока напряжением в 110—220 вольт.

Применение нового метода позволяет уменьшить высушку табака на 14 процента, снизить расход табака за счет его хорошего объемного веса.

### «ЗЕМЛЯНОЙ АСФАЛЬТ»

ПО ТРАССЕ будущей автомагистрали движется специальный агрегат. Он рыхлит перед собой грунт, обрабатывает его химическими добавками, тщательно перемешивает полученную массу и укладывает позади себя слоем заданной толщины.

Следом идет грунтоуплотнительная машина, которая утрамбовывает полотно.

Но вот прокладка дороги завершена. Основным материалом при ее строительстве служила... обычная земля.

Длительное время научные работники Саратовского автомобильного института изучали действие на грунт минеральных и органических веществ. Было установлено, что добавление в него известки и битума, а также легка и отходы жировой промышленности придает грунту необходимые качества для образования прочного дорожного полотна. Прокладка дорог из этого своеобразного «земляного асфальта» обходится вдвое дешевле, чем из обычного.

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

## НОВОЕ СЛОВО О БОЛЬШИХ МОЛЕКУЛАХ

ОТКРЫТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА

Химия больших молекул стала одним из главных направлений технического прогресса. Это они лежат в основе получения чудесных полимерных материалов — волокон, тканей, кожи, каучука. Загадки жизни, работа мозга также связаны со свойствами макромолекул.

Весь комплекс вопросов, относящихся к образованию больших молекул, обсуждается на открывшемся 14 июня в Москве международном симпозиуме по макромолекулярной химии.

В актовом зале Московского университета на Ленинских горах собралось около 2.000 ученых. Среди них — крупнейшие представители химической науки Советского Союза и многих других стран мира.

Необычно открылась эта международная конференция. Ей не предшествовала привычная в таких случаях процедура. Первое слово было предоставлено... музыке. Были исполнены квартеты Бетховена, Бородина, Прокофьева.

С приветствием к участникам совещания первым обратился президент Академии наук СССР академик А. Н. Несмеянов.

Макромолекулярная химия, — сказал он, — является такой областью, где с большим успехом прилагают свои силы ученые различных стран. Их совместные усилия обеспечивают ее быстрое развитие. Открывшийся симпозиум наметит новые идеи и пути для решения важнейших вопросов полимерной химии.

## К единой энергосистеме Закавказья

Заканчивается строительство и скоро вступит в строй 330-киловольтовая линия электропередачи Акстафа-АтарбекянГЭС. Она объединит энергосистему Армении с энергосистемами Грузии и Азербайджана в единую энергосистему Закавказья.

Ответственная задача сооружения этой важной линии электропередачи возложена на специализированную организацию — трест «Кавказэлектротрансстрой» Министерства строительства электростанций СССР.

Строительство линии осуществляется по высокогорной территории, достигая 2.300 метров над уровнем моря. На линии устанавливаются металлические опоры весом до 30 тонн.

Строителями и монтажниками уже пройдено около 100 пересечений и преград.

В эти дни коллективы монтажников позавешивают последние километры проводов и тросов. Заканчивается монтаж оборудования и аппаратуры.

Г. ШАХПАРОНЯН, начальник мотокolonны № 18 треста «Кавказэлектротрансстрой».

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

### ЛИНОТИП «МАЛЮТКА»

НЕ случайно новая наборная машина, серийное производство которой началось на заводе полиграфических машин в Ленинграде, называется «малюткой». Главная особенность линотипа Н-6 — портативность. Он вдвое легче и значительно меньше по габаритам существующих линотипов, однако не уступает им по производительности.

В конструкции машины внесены технические усовершенствования, облегчающие ее обслуживание.

Г. ШАХПАРОНЯН, начальник мотокolonны № 18 треста «Кавказэлектротрансстрой».

## ПЕРВЫЕ ВЫИГРЫШИ

СТАЛИНИРИ, 15. (Корр. «Заря Востока»). Сегодня в помещении Сталинирско-го государственного драматического театра имени Коста Хетагурова начался тираж выигрышей по денежно-вещевой лотерее Грузинской ССР 1960 года второго выпуска.

В переполненном зале — большое оживление. Наконец, завершались тиражи колес. Председатель комиссии по проведению тиража председатель Сталинирско-го городского Совета депутат выигрышей Д. Валиев объявляет номера «счастливых» билетов. Лотерейный билет № 141 серии 39663 выиграл автомобиль «Москвич».

Еще два «Москвича» выиграла владельный билет № 014 серии 40809 и № 057 серии 34309. В первый день проведения тиража стало известно и о других крупных выигрышах. На билет № 216 серии 36803 выпал выигрыш в размере 5.000 рублей. Владельцы билетов № 118 серии 40046, № 105 серии 38889 выиграли платино. В числе выигрышей были коловальники, радиодипреники, стиральные машины и другие ценные вещи.

### Еще один Дворец культуры

ТКВУЛИ. (Корр. «Заря Востока»). Скоро гостеприимно распахнет свои двери трехэтажный Дворец культуры, построенный в центре шахтерского города Тквибули. Фасад здания облицован белым элларским камнем.

Хорошее впечатление оставляет 600-местный зрительный зал, освещаемый хрустальной люстрой, изготовленной по специальному заказу в Москве. Потолок зала украшен росписью, выполненной лауреатом Сталинской премии — художником Р. Стурра. Сцена Дворца культуры оборудована вращающимся кругом, отличной осветительной аппаратурой. Во Дворце культуры, построенном по проекту архитектора К. Чхеидзе, имеются артистические уборные, комнаты для кружковой работы, фойе, лекционный зал.

### Гости железнодорожников Закавказской магистрали

14 июня в Тбилиси прибыла делегация Ассоциации американских железных дорог в составе 10 человек, совершившая до этого поездку по Азербайджанской железной дороге, где ознакомилась с предприятиями магистрали. В день приезда делегация посетила Управление Закавказской железной дороги. Гости железнодорожников Закавказской магистрали знакомятся с жизнью столицы Советской Грузии. Они были в Парке культуры и отдыха имени И. В. Сталина, ознакомились с райо-

нами нового жилищного строительства. Сегодня представители Ассоциации американских железных дорог посетили электровозостроительный завод имени В. И. Ленина, Дом железнодорожника, электровозное депо Тбилиси, детскую железную дорогу, совершили поездку в Цхети, где ознакомилась с планом летнего оздоровительного сезона детей железнодорожников. 16 июня делегация отбывает в Сочи. (ГрузТАГ).

### ФОТОСНИМОК ПЕРЕДАЕТСЯ В МОСКВУ

Тбилисский Центральный телеграф получил новый отечественный аппарат «Нева» для фотосъемки между Тбилиси и Москвой.

Аппарат, качество передаваемых новым аппаратом фотореспондентов очень высокое, причем время, необходимое на передачу и прием корреспонденции, сокращается почти вдвое.

### У БАЗАЛЕТСКОГО ОЗЕРА

Пионерское лето прочно вступило в свои права. В самых живописных уголках республики — на Черноморском побережье, в Боржомском ущелье, в горах Юго-Осетии,

### ИЗ ЗАЛА СУДА

на пригородных курортах Тбилиси уже работают более 40 пионерских лагерей. К концу месяца еще свыше 20 лагерей гостеприимно откроют двери.

### «Торговец квартирой»

Н. Беридзе, человек без определенных занятий, несколько раз «продать» свою квартиру. Делал он это несколькими необычным способом: договаривался с желающими купить квартиру, получал у них деньги, а затем скрывался.

Последний раз на удочку афериста попался житель Тбилиси Чхиквадзе и Кверцвадзе. У одного он взял 13.000 рублей, у другого — 18.000 рублей. Вскоре жулик был задержан работниками милиции и предстал перед народным судом Октябрьского района. Суд приговорил Н. Беридзе к трем годам заключения.

Зам. редактора Ю. ХОМЕРИКИ.

### Министерство культуры Азербайджанской ССР АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР имени МЕШАДИ АЗИЗБЕКОВА

(в помещении Грузинского государственного драматического театра имени ШОТА РУСТАВЕЛИ).

СПЕКТАКЛИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ 40-ЛЕТИЮ УСТАНОВЛЕНИЯ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ в АЗЕРБАЙДЖАНЕ и СОЗДАНИЯ КОМУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ АЗЕРБАЙДЖАНА

- 30 июня, 1, 9, 28 июля, 3 августа САМЕД ВУРГУН
- 2, 15, 23, 30 июля ИСЛАМ САФАРЛИ
- 3, 4, 12 июля, 1 августа ГУСЕИН ДЖАВИД
- 5, 14, 20 июля САБИТ РАХМАН
- 6, 10 июля ДЖАБАР МЕДЖУНБЕКОВ
- 7, 18 июля ДЖАФАР ДЖАБАРЛИ
- 8, 17, 25 июля, 4 августа ВИЛЬЯМ ШЕСПЕР (Перевод Талата Эйбубова)
- 11, 19, 29 июля Ю. ОСНОС и В. ВИННИКОВ (Перевод Алаша Бабаева)
- 13, 24 июля, 2 августа СУЛЕЙМАН РУСТАМ
- 16, 27 июля ДЖАФАР ДЖАБАРЛИ
- 21, 22, 26, 31 июля, 5 августа САМЕД ВУРГУН

Главный режиссер театра — АДИЛЬ ИСКЕНДЕРОВ, народный артист СССР, лауреат Сталинской премии. Билеты продаются в кассе театра и через уполномоченных.

### МОСКОВСКИЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР им. К. С. СТАНИСЛАВСКОГО

ГАСТРОЛИ в помещении театра оперы и балета имени З. Палиашвили

- 16 июня А. П. Чехов ЧАЙКА
- 17 июня М. Булгаков ДНИ ТУРБИНЫХ

Начало спектаклей в 8 час. веч.

### ТЕАТРЫ СЕГОДНЯ

Московский драматический театр имени К. С. Станиславского — «Чайка» (в 8 час. веч., в помещении театра оперы и балета имени З. Палиашвили); «Раскрытое окно» (в 8 час. веч., в помещении летнего театра Грузофилармония); Кутумский драматический театр имени Л. Мехнишвили — «Поворот» (в 8 час. веч., в помещении театра имени Ш. Руставели); театр имени К. Марджанишвили — «Степи Чарльза» (в 8 час. веч.); театр имени А. Грибоедова — «Весенние скрипки» (в 8 час. веч.).

### СТАДИОН «ДИНАМО» ФУТБОЛ

17 июня Розыгрыш первенства СССР между командами класса «Б» «ЛОКОТИВ» (Вендери) и «МОКОТИВ» (Тбилиси) Начало в 6 часов 45 минут вечера. В случае нештатной погоды игра будет перенесена на стадион района имени 26 комиссаров.

### В. В. Н. С. С. Т. З. Т. В. Н. Паша

В. В. Н. С. С. Т. З. Т. В. Н. Паша — семья впадает о смерти сына, мужа, отца и брата Генриха Николаевича Пашашидзе. Гр. паних. — в 8 час. веч., на кв. — ул. Гоголя, 16. Вынос 18 июня, в 5 час. веч.